**Міністерство освіти і науки України**

**Херсонський державний університет**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Сергій ОМЕЛЬЧУК

«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2020 р.

**П А С П О Р Т**

**міжкафедральної науково-дослідної лабораторії**

«Українська література в англомовному світі»

(найменування лабораторії)

ПОГОДЖЕНО

Керівниця відділу Керівник науково-дослідної

з питань лабораторії

інтелектуальної

власності доцент Іван Немченко

доцент Валерія БЛАХ

Херсон 2020

**ХАРАКТЕРИСТИКА НАУКОВО-ДОСЛІДНОЇ ЛАБОРАТОРІЇ**

|  |  |
| --- | --- |
| Назва поля | Зміст |
| Назва НДЛ | Міжкафедральна науково-дослідна лабораторія “Українська література в англомовному світі” |
| Рік та підстава створення.  Номер наказу про створення НДЛ | Міжкафедральна науково-дослідна лабораторія “Українська література в англомовному світі” створена рішенням Вченої ради ХДУ (протокол № 1 від 6 жовтня 2003 року). |
| Історична довідка про науково-дослідну лабораторію (за потреби) | Міжкафедральна науково – дослідна лабораторія “Українська література в англомовному світі” виникла у результаті багаторічної й копіткої підготовчої роботи, яка проводилась викладачами і студентами факультету філології та журналістики – на кафедрах українського літературознавства і теорії та практики англійської мови протягом останніх десяти років активно розроблялася тематика наукових досліджень, пов’язаних із вивченням українського письменства в світовому мистецькому контексті, зокрема в англомовних країнах.  Першочерговим напрямком у цій царині стало дослідження життя і творчості українських письменників Англії (А.Легіт, О.Де, Б.Бора, М.Верес, В.Смерека, Г.Мазуренко, С.Фостун), Канади (Яр Славутич, О.Зуєвський, Н.Лівицька-Холодна, Л.Мурович, Л.Палій, М.Царинник, С.Гурко, Д.Струк, М.Голод), Австралії (М.Лазорський, Д.Нитченко, Л.Ткач, Г.Вишневий, К.Фольц, Є.Гаран), поетів Нью-Йоркської групи (Ю.Тарнавський, Б.Бойчук, Б.Рубчак, П.Килина, Ж.Васильківська, Е.Андієвська, В.Вовк) та ін. У працях членів лабораторії та їх вихованців – студентів, магістрантів, аспірантів, слухачів МАН – співставляються творчі індивідуальності українських авторів (Т.Шевченко, І.Франко, П.Тичина, М.Рильський, В.Стус, Л.Костенко та ін.) та англомовних митців (Р.Бернс, Д.Г.Байрон, Р.Кіплінг, Т.-С.Еліот та ін.), простежуються особливості українських перекладів з англійських, американських поетів Д.Кітса, Д.Донна, П.-Б.Шеллі, Г.Лонгфелло, Р.Кіплінга та ін.  На кафедрі українського літературознавства підготовлено й опубліковано посібник з літератури діаспори Галини Немченко та Івана Немченка “Вежі духовності”, що з’явився як результат їх багатолітньої дослідницької і викладацької праці. Доцент І.В.Немченко впродовж багатьох років викладав курс “Література діаспори”. Доценти Н.Д.Чухонцева та І.В.Немченко проводили заняття для магістрантів з спецкурсу “Сучасна література в діаспорі й Україні”, а доцент Г.В. Немченко вела спецсемінар “Творчі світи письменників української діаспори”. Доценти Г.В.Немченко та І.В.Немченко керували проблемними групами зазначеного напрямку. Плідно займалися й займаються дослідженням письменства діаспори та зв’язків між українською й англійською літературами й інші науковці М.І.Пентилюк, Н.Д.Чухонцева, В.М.Мелконян, В.П.Олексенко, А.В.Демченко, В.С.Загороднюк, Ю. М. Юріна та ін., що репрезентують різні кафедри вузу.  Доцент Л.Г.Бондаренко 2001 року захистила кандидатську дисертацію “Вивчення ліричних творів на уроках української літератури у взаємозв’язку із зарубіжною (9 – 11 класи)”. Почесними членами лабораторії в минулі роки було обрано таких діячів, як: Яр Славутич, письменник, науковець, перекладач (Едмонтон, Канада); Андрій Легіт (Ворушило), поет, перекладач (Лондон, Англія – Київ, Україна); Ярополк Ласовський, науковець, музикознавець (університет Кларіон, Пенсильванія, США); Андрій Євса, письменник, перекладач (Одеса, Україна). З ними проводились зустрічі, листування, обмін досвідом. Протягом 2003-2017 рр. проведено 9 Всеукраїнських студентських наукових конференцій (перша “Актуальні проблеми вивчення літератури української діаспори”, а наступні “Література діаспори в історико-культурному контексті”; 10-та ювілейна запланована на весну 2021 року). За матеріалами конференцій випускались наукові збірники. Співробітниками лабораторії виступали науковці ХДУ та інших закладів України, студенти в порядку виконання робіт за програмою наукових досліджень лабораторії. На базі лабораторії працювали проблемні групи: “Творчі світи письменників української діаспори” (доц.Г.В.Немченко), ”Поетика письменників Херсонщини та діаспори” (доц.І.В.Немченко), ”Сучасні проблеми лінгвістики тексту та методики викладання англійської мови” (доц.В.М.Мелконян), ”Сучасні проблеми перекладу та граматики англійської мови” (доц. О.Ф.Свиридов). |
| Мета діяльності НДЛ | Проведення наукових досліджень у галузі літератури української діаспори та зв’язків її з вітчизняним і англомовним літературно-мистецьким процесом. Діяльність лабораторії регламентується чинними нормативними актами і постановами Міністерства освіти і науки України  Пріоритетними напрямками діяльності лабораторії у звітний період були: 1)дослідження літератури та літературної критики української діаспори; 2) вивчення зв’язків між українською та англомовними літературами (Великої Британії, США, Канади, Австралії та ін.); 3) простеження рецепції й адаптації української літератури в англомовному світі; 4) застосування сучасних методик літературознавчих досліджень у вітчизняній та світовій науці. |
| Основні завдання НДЛ | 1) розробка теоретичних і практичних аспектів проблеми художнього перекладу;  2) каталогізація праць, присвячених літературі діаспори та українсько-англійським, українсько-канадським, українсько-американським, українсько-австралійським літературним зв’язкам;  3) підготовка курсових і кваліфікаційних робіт;  4) розробка спецкурсів і спецсемінарів для студентів;  5) випуск спеціального неперіодичного видання та публікація наукових робіт (статей);  6) участь членів лабораторії у семінарах, курсах перепідготовки адміністративних, педагогічних кадрів, виступи перед учнями шкіл, студентами середніх та вищих закладів освіти, виступи по радіо і телебаченню з метою ознайомлення громадськості з набутками літератури і мистецтва діаспори та англомовних країн. |
| Наукові організації та підрозділи університету, з якими співпрацює НДЛ  (із зазначенням договорів про співпрацю) | 1 Наукові підрозділи університету: Відділ по роботі з обдарованою молоддю; Студентське наукове товариство ХДУ;  2.Херсонська обласна універсальна наукова бібліотека імені О.Гончара;  3. Таврійська фундація (Осередок вивчення української діаспори);  4. Херсонська обласна організація Національної спілки письменників України;  5. Арт-лабораторія «Українська хата талантами багата» |
| Наукова школа (за наявності) |  |
| Науковий керівник НДЛ (завідувач або особа, відповідальна за лабораторію | Немченко І., кандидат філологічних наук, доцент кафедри української філології та журналістики |
| Склад наукового колективу, задіяного в роботі НДЛ | Протягом 2020 року в діяльності лабораторії брали участь співробітники: Чухонцева Наталя Дмитрівна, заступник керівника лабораторії, кандидат філологічних наук, доцент; Мелконян Валентина Миколаївна, заступник керівника лабораторії, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Пентилюк Марія Іванівна, доктор педагогічних наук, професор, голова спеціалізованої ради ХДУ; Олексенко Володимир Павлович, доктор філологічних наук, професор ХДУ; Бєлєхова Лариса Іванівна, доктор філологічних наук, професор ХДУ; Демченко Алла Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української літератури ХДУ; Лопушинський Іван Петрович, доктор наук з державного управління, професор кафедри державного управління, педагогіки та психології Херсонського національного технічного університету, заслужений працівник освіти України; Немченко Галина Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент, член правління Таврійської фундації (ОВУД); Загороднюк Василь Степанович, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ, член НСПУ; Лебедєва Надія Михайлівна, кандидат філологічних наук, доцент; Бондаренко Лідія Григорівна, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Гайдаєнко Ірина Василівна, кандидат педагогічних наук, доцент ХДУ; Найдьонов Олександр Григорович, кандидат філософських наук, в. о. **з**авідувача кафедри соціально-гуманітарних та природничих наук Університету сучасних знань (м. Київ); Бахтіарова Тетяна Василівна, кандидат філологічних наук, доцент; Галаган Валентина Володимирівна, ст. викладач ХДУ; Сидоренко Наталя Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Корівчак Людмила Денисівна, кандидат філологічних наук, учитель Херсонської ЗОШ № 15; Юріна Юлія Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент ХДУ; Гаражій Любов Василівна, голова Таврійської фундації (ОВУД), член Національної спілки журналістів України; Параскевич Павло Кіндратович, кандидат філологічних наук, член правління Таврійської фундації (ОВУД); Цепкало Тетяна Олександрівна, кандидат філологічних наук, ст. викладач ХДУ; Омельчук Юлія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент; Чаура Наталя Сергіївна, викладач ХДУ; Бокшань Галина Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов Херсонського державного аграрного університету; Коротєєва Вікторія Вікторівна, викладач ХДУ; Ткачук Вікторія, секретар і зав. бібліотекою лабораторії.  Почесними членами лабораторії є такі діячі, як: Карабович Тадей Борисович, поет, перекладач, літературний критик, доктор філологічних наук (Люблін, Польща);  Шупта Дмитро Романович, письменник, перекладач (Одеса, Україна),  Дупляк Микола Степанович, журналіст, публіцист, педагог (Камілус, США),  Іван Златокудр, письменник, перекладач, публіцист (Куніце, Польща);  Крат Анатолій Анатолійович, поет, літературний критик (Прага, Чехія). |
| Розташування лабораторії | Меморіальний кабінет Олега Ольжича та Празької школи поетів, ауд.472 ІІ корусу ХДУ |
| Площа приміщень | 20 кв. м |
| Кількість посадочних місць | 30 |
| Перелік нормативних, організаційних й методичних документів НДЛ | Див. додаток 1 до паспорту |
| Основні напрями діяльності НДЛ | Мета:  Проведення досліджень відповідно до Закону України «Про пріоритетні напрями розвитку науки і техніки» в галузі гуманітарних наук за напрямом «Фундаментальні дослідження з актуальних проблем суспільних та гуманітарних наук»  1 Наукова компонента:  1.1 Проведення наукових досліджень з наукових проблем: 1) дослідження літератури та літературної критики української діаспори; 2) вивчення зв’язків між українською та англомовними літературами (Великої Британії, США, Канади, Австралії та ін.); 3) простеження рецепції й адаптації української літератури в англомовному світі; 4) застосування сучасних методик літературознавчих досліджень у вітчизняній та світовій науці.  1.2 Створення тимчасових та довгострокових творчих колективів для вирішення наукових проблем у галузі літературознавства  1.3 Впровадження результатів наукових досліджень у практичну діяльність  1.4 Підвищення h-індексу співробітників НДЛ шляхом публікацій в міжнародних та фахових виданнях  2 Освітянська компонента:  2.1 Впровадження результатів досліджень в освітній процес, створення навчальних посібників тощо.  2.2 Створення постійно діючих семінарів з проблем лабораторії  2.3 Залучення студентів до проведення наукових досліджень у царині компаративістики  2.4 Участь у підготовці наукових та науково-педагогічних кадрів  3 Інноваційна компонента:  3.1 Створення і реєстрація об’єктів інтелектуальної власності |

Додатки до паспорту:

Додаток 1. Перелік нормативних, організаційних й методичних документів НДЛ.

Додаток 1 до паспорту

Перелік нормативних, організаційних й методичних документів

науково-дослідної лабораторії “Українська література в англомовному світі”

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Назва документа | Вид робіт, під час проведення яких застосовуються документи | Прим. |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 1 | Положення про організацію наукової, науково-технічної та інноваційної діяльності в Херсонському державному університеті | Ведення документації | http://www.kspu.edu/NewScienceFcrtivity/.aspx. |
| 2 | Положення про лабораторію | Діяльність лабораторії | http://www.kspu.edu/About/Faculty/IUkrForeignPhilology/IPhilologyJournalizm/Archive/ChairUkrLiterature/naykovodoslidnigrypi.aspx |
| 3 | Закон «Про вищу освіту» (від 01.0.7.2014 р. № 1556-VII) | Залучення учасників освітнього процесу до процедури наукових досліджень | <http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18#Text> |
|  | Закон «Про освіту»  (від 05.09.2017 р. № 2145-VIII) | Залучення учасників освітнього процесу до процедури наукових досліджень | http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19#Text |
| 4 | Закон «Про інформацію» | Робота по оприлюдненню наукових звітів про дослідження | http://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2657-12#Text |

Науковий керівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ доцент Іван Немченко